

GÖMÖRI GYÖRGY

ÁLROMÁN KÖLTŐ VERSEI ANGOLUL



Miután verseket írt a régi Bukarest elpusztításáról, Campanu „reakciós nosztalgiával” vádolták, és kizárták az Írószövetségből.

A huszadik századi álromán költőt Liviu Campanu-nak hívják, élt hatvankét életet. Azért csak „álromán”, mert őt egy Patrick McGuinness nevű angol költő találta ki, aki mellel a francia irodalom professzora Oxfordban. Campanu McGuinness utolsó verseskötetében, a *Cserbenhagyott városban (Jilted City)* tűnt fel, több verssel és egy fiktív életrajzzal. Utóbbiból részletet közlünk a magyarra fordított versek előtt.

Patrick McGuinness 1968-ban született belga és ír szülőktől, egyetemi évei előtt hosszabb időt töltött az angol nyelv tanításával Romániában. Ezután a cambridge-i egyetem nyelvszakos hallgatója lett. Első verseskötete, *A Mars csatornái*, 2004-ben jelent meg a manchesteri Carcanet kiadónál, s az utóbbi gondozta a 2010-es *Cserbenhagyott város* című gyűjteményt is. McGuinness Mallarmét és más francia költőket fordított angolra.

PATRICK MCGUINNESS

Részlet a Campanu-életrajzból

■ Liviu Campanu (1932–1994) bukaresti költő és egyetemi tanár volt, aki kegyvesztett lett a Ceaușescu-rezsim idején. Miután verseket írt a régi Bukarest elpusztításáról, Campanu „reakciós nosztalgiával” vádolták, és kizárták az Írószövetségből. A bukaresti egyetemről is elbocsátották, és 1984-ben egy munkástovábbképző intézet vezető-